

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

359 RUSSO, Maria Luisa. Il fondo «Paul Kahle» *Kahle Paul E.*
nell'Università di Torino: da fondo privato a fondo *111683*
speciale in biblioteca. *Culture del Testo e del*
Documento, 42 (2013) pp. 133-154. Islamic MSS,
printed books, documents, etc. Abstract(s): English

27 Kasım 2016

13 KASIM 1991

Verzeichnis der Schriften von Paul Kahle. In: Kahle: Opera minora. Festgabe zum 21. Januar 1956. Leiden 1956. S. XI-XVIII.

13 KASIM 1991

Korn, Katharina: Paul Kahle's Schriften. In: Festschrift Paul Kahle. Leiden 1935. S. 225-231.

13 KASIM 1991

Eißfeldt, Otto: Paul Kahle. (21. Januar 1875 bis 24. September 1964). [Nekrolog.] In: AfO 21.1966. S. 256-257.

Kahle, Paul Ernst

PAUL ERNST KAHLE

SEANKOVA, K. B.

Pamyati Pavlyu-Ernsta Kale [Kahle] (1875-1964). (In memoriam Paul-Ernst Kahle (1875-1964)).

Pal. Sb. 15 (78) (1966), pp. 239-243

Paul Ernst Kahle (1875-1964)
Hortizaring

Kahle, Paul E.

SPIES, O.

Paul E. Kahle 1875-1964

Bonner Gelehrte. Beiträge zur Geschichte der Wissenschaften in Bonn - Sprachwissenschaftler 1970, pp. 350-353 [offprint in SOAS]

Fück, Johann: Paul Ernst Kahle (1875-1964). [Nekrolog, 1 Portr.] In: ZDMG 116.1966. S. 1-7.

Kahle, Paul Ernst

13 KASIM 1991

Spies, Otto: Paul E. Kahle. In: Bonner Gelehrte 8. Bonn 1970. S. 350-353.

BLACK, M.

Paul Ernst Kahle. 1875-1965. Proc. Brit. Acad. 51 (1965), pp. 486-495



VOLUME 10
JES-LEI

ENCYCLOPAEDIA JUDAICA

Türkiye Diyanet Vakfı
İslâm Ansiklopedisi

Kayıt No. : 8005-10
Tasnif No. : 030.296
ENCJ



ENCYCLOPAEDIA JUDAICA JERUSALEM

Bibliography: Frumkin-Rivlin, 3 (1929), 270f.; Bath Yehudah, in: EZD, 3 (1965), 45-52. [Y.AL.]

KĀHINA (feminine form of the Ar. *Kāhin*, "soothsayer," sometimes incorrectly thought to be derived from Cohen), the surname given by the Arabs to the Berber queen of the mountainous Aurès region in southeast Algeria. According to Arabic authors, the powerful Jerawa tribe of Berber converts to Judaism, to which Kāhina belonged, was led by her during the final resistance to the Arab invasion. She defeated the armies of Hasān ibn al Nu'mān and took prisoners, one of whom, Khālid b. Yazīd, she kept and adopted. Allegedly, Khālid betrayed Kāhina who died in combat (698 or 702). The Arabs then poured into Africa and invaded Spain with Berber troops. Arab authors' accounts of Kāhina are partly legendary, but they nevertheless contain many historical facts such as the historical personage of the Queen of the Aurès. Her opposition to the Muslim Arabs was not religiously inspired; some authorities deny she was Jewish. The history of Kāhina remains controversial.

Bibliography: Basset, in: EI, s.v. *al-Kahina*; N. Slouschz, *Etude sur l'Histoire des Juifs et du Judaïsme au Maroc*, 1 (1905), 66; 2 (1906), 11-18; idem, *Travels in North Africa* (1927), 309-16; G. Marçais, *La Berbérie Musulmane* (1946), 34-35; E. F. Gauthier, *Le Passé de l'Afrique du Nord* (1952), 225, 267, 270-80; A. Julien, *Histoire de l'Afrique du Nord*, 2 (1952²), 21-22; Hirschberg, in: *Tarbiz*, 26 (1956/57), 370-83; idem, *Afrikah*, index. [D.Co.]

KAHLE, PAUL ERNST (1875-1965), orientalist, masoretic scholar, and minister. Kahle, who was born in East Prussia, served for six years as a pastor in Cairo. He then taught at the universities of Halle, Giessen, and Bonn, and from 1923 was director of the Oriental Institute at Bonn. Under his guidance, many of his students devoted themselves to the study of the *Genizah*, especially the early history of **piyyut*. Many of his students, including M. *Zulay, settled in Israel and became prominent in Jewish scholarship. In 1924 Kahle wrote an opinion defending the Talmud against the libels of the notorious anti-Semite, T. Fritsch. Because of his and his wife's pro-Jewish activities, the family had to seek refuge in England (Oxford) in 1938. Kahle continued his work at Oxford University. He received two doctorates: his philosophy thesis was published as *Textkritische und Lexikalische Bemerkungen zum samaritanischen Pentateuchtargum* (1898), while his theology thesis was published as *Der masoretische Text des Alten Testaments nach der Ueberlieferung der babylonischen Juden* (1902, repr. 1966). Masoretic studies were the dominating interest of his life. His first major work in this field was *Masoreten des Ostens* (1913, repr. 1966), and the two-part *Masoreten des Westens* (1927-30, repr. 1967). This research led him from the popular text of Jacob ben Hayyim's *Second Rabbinic Bible* (1524/25) to the Aaron ben Asher texts of the 11th century. Due to Kahle's research, one of these texts, the Leningrad Codex B 19a, supplanted the former as basis for Kittel's *Biblia Hebraica* (1937² and later), and was later used for its successor, *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (1969ff.). Kahle's main source of evidence for his study of the masorah were the fragments from the Cairo *Genizah*, in which his interest was aroused by Solomon Schechter. With the aid of the fragments he was able to make a pioneering contribution to the understanding of the emergence and development of the masoretic text. Using the *Genizah* material as his main source of evidence, he developed his thesis regarding Hebrew vocalization in which he contended that the two centers of rabbinic learning, Babylon and Palestine, each created both a simple and a complete system of vocaliza-

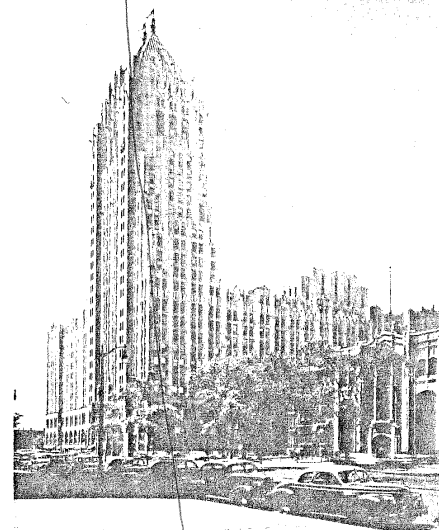
tion, which ultimately emerged into the official Tiberian vocalization which is an integral part of the Ben Asher text and masorah.

This, and much else, is to be found in Kahle's *Cairo Geniza* (1947, enlarged 1959²). Basically, to Kahle, all textual transmission was a matter of emergence from earlier traditions. The Targums of the Torah and the Prophets were originally free, random renderings and were later edited in Babylon as Targums Onkelos and Jonathan and transferred to Palestine as official renderings, c. 1000 c.e. The Septuagint, which originally had only the Torah, with its authorized form advocated in the Letter of *Aristeas, emerged as a full version only in and for the Christian Church. It was composed from a variety of Targum-like Greek renderings. This hypothesis was stretched to include all known versions. Opposition to Kahle's view was widespread and it is possible that his attempt to make his hypothesis so universally applicable shows that it has a fundamental weakness, but his text remains important as a parallel to the Aleppo text of the Hebrew University Bible project.

Kahle's two-volume *Volkserzählungen aus Palaestina* (with H. Schmidt, 1918-30) deals with Erez Israel. He also wrote a series of articles on Muslim holy places in Palestine (in *PJB*, vols. 6-8, 1910-12), and studies of the Dead Sea Scrolls (*Die hebraischen Handschriften aus der Hoehle* (1951)). On the occasion of his 60th birthday, Kahle was honored by a festschrift (*Studien zur Geschichte und Kultur des Nahen und Fernen Ostens* (1935), with bibliography), and on his 80th birthday by a collection of his minor studies (*Opera Minora* (1956), again with bibliography). A memorial volume, *In memoriam Paul Kahle*, edited by M. Black and G. Fohrer, appeared in 1968.

Bibliography: M. Zulay, in: *Molad*, 4 (1949-50), 355-7; *Recent Progress in Biblical Scholarship* (1965). [B.J.R.]

KAHN, ALBERT (1869-1942), U.S. industrial architect. Kahn was born in Rhaunen, Germany, and was taken to the United States in 1881. He was trained in Detroit and specialized in factory design. He was engaged by Henry



The Fisher Building in Detroit, designed by Albert Kahn, built in 1928. Courtesy Albert Kahn Associates, Detroit, Mich.

Bonner Gelehrte
Beiträge zur Geschichte der Wissenschaften
in Bonn

Sprachwissenschaften

1970

H. BOUVIER u. CO. VERLAG · LUDWIG RÖHRSCHEID VERLAG · BONN

PAUL E. KAHLE

1875—1964

PAUL KAHLE hat der Orientalistik an unserer Universität eine feste Heimstätte geschaffen: er hat nicht nur das kleine Orientalische Seminar, dem seine Vorgänger wenig Interesse entgegenbrachten, zu einer Forschungs- und Wissenschaftsstätte ausgebaut und ihm durch die unter seiner Leitung veröffentlichten wissenschaftlichen Arbeiten einen internationalen Namen verschafft, sondern ihm kommt auch das Verdienst zu, die Pflege der Sprachen und Kulturen Ostasiens in den Aufgabekreis des Seminars einbezogen zu haben.

So sehr er in seinem langen Leben die akademische Tradition verkörperte, war sie für ihn keine Rückerinnerung an das Vergangene, sondern stellte eine festgefügte Lebensform dar und bildete den Maßstab für die wechselnden Forderungen der Gegenwart. Seit seiner Berufung nach Bonn im Jahre 1923 bis zu seiner Emigration nach England 1939 hat er regen aktiven Anteil an der Arbeit und den Aufgaben der Fakultät genommen. Seine Stimme wurde gern und mit Achtung gehört, zumal es ihm immer nur auf die Sache ankam und ihm persönliche Interessen — eigene wie fremde — nicht maßgebend waren, wenn er auch die Personen, mit denen er zu tun hatte, verschieden bewertete und einstuft. Sein Name wird mit dem Fach der Orientalistik in unserer Fakultät stets fortleben.

Aber der Name PAUL KAHLE wird nicht nur in der Geschichte unserer Universität, sondern darüber hinaus in der deutschen und internationalen Orientalistik weiterleben. Denn er war ein Gelehrter von großem Format und ein unermüdlicher, begeisteter und scharfsinniger Forscher. Wissenschaftliches Arbeiten war der Inhalt dieses reichen Gelehrtenlebens. Wie sehr seine wissenschaftlichen Arbeiten im In- und Ausland hohe und allgemeine Anerkennung gefunden haben und welchen Namen er allenthalben genoß, zeigt nichts besser als die vielen Ehrungen, die ihm zuteil geworden sind: D. Theol. h.c., Gießen 1923, Membre Honoraire, Société Asiatique, Paris 1935, Hon. D. Litt., Oxford 1939, Hon. Member, Society for Old Testament Studies, London 1939, Hon. D. D., Aberdeen 1940, Honorary Member, Society of Biblical Literature and Exegesis, America 1941, Doctor of Hebrew Letters (honoris causa) Jewish Theological Seminary of America, New York 1944, Korrespondierendes Mitglied der Deutschen Akademie der Wissenschaften, Berlin 1947, Korr. Mitglied der Sächsischen Akademie der Wissenschaften, Leipzig, Auswärtiges Mitglied der Königlichen Belgischen Akademie der Wissenschaften, Brüssel 1947, Fellow of the British Academy, 1948, Consejero de Honor, Consejero Superior de Investigaciones Cientificas, Madrid 1951, Ehrenmitglied, Deutsche Morgenländische Gesellschaft, 1952, Honorarprofessor, Evangel. Theologische Fakultät der Universität Münster, 1953, Corresponding Member, Higher Institute of Coptic Studies, Cairo, 1954, Fellow of the School of Oriental Studies, London, Burkitt Medal for Biblical Studies, 1954, Inhaber des Preussischen Kronen-Ordens und des großen Verdienstkreuzes des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland, 1955.

Der Lebensweg von KAHLE soll in einigen Strichen gezeichnet werden, um dann sein wissenschaftliches Lebenswerk zu würdigen. PAUL KAHLE, geboren am 21. Januar 1875

Bonner Gelehrte
Beiträge zur Geschichte der Wissenschaften
in Bonn

Sprachwissenschaften

1970

H. BOUVIER u. CO. VERLAG · LUDWIG RÖHRSCHEID VERLAG · BONN

Paul E. Kahle

351

in Hohenstein (Ostpreußen), studierte von 1894 bis 1898 an den Universitäten Marburg und Halle Theologie und Orientalistik. 1898 wurde er in Halle zum Dr. phil. promoviert mit der Dissertation *Textkritische und lexikalische Bemerkungen zum samaritanischen Pentateuchargum*, machte im selben Jahre das Theologische Staatsexamen, war 1899 bis 1901 Stipendiat am Prediger-Seminar in Wittenberg, wo er das 2. Theologische Staatsexamen ablegte, und wurde 1902 zum Lizentiat der Theologie auf Grund der Arbeit *Der masoretische Text des Alten Testaments* ernannt. Nach Eintritt in den Kirchendienst ging er für acht Monate als Pfarrer nach Breila in Rumänien und war dann von 1903 bis 1908 in Kairo als Pfarrer und Leiter der deutschen Schule tätig. 1909 habilitierte er sich in Halle für semitische Philologie mit der Arbeit *Zur Geschichte des arabischen Schattentheaters*. 1914 wurde er zum Ordinarius nach Gießen berufen und folgte 1923 einem Ruf nach Bonn als Nachfolger von E. LITTMANN. Unter seiner Initiative und Leitung haben die orientalistischen Studien hier einen gewaltigen Aufschwung genommen. Immer mehr Schüler zog er an. Unter seinen Schülern waren viele Ausländer und Juden, die er vor dem Nationalsozialismus schützte, wie er ebenso seine Söhne vor jedem Einfluß der Partei fernhielt. Als seine Frau — eine aktive Christin — einer Jüdin nach der „Kristallnacht“ Hilfe leistete, hatte die Partei endlich den Anlaß, gegen KAHLE vorzugehen: er wurde suspendiert und erhielt Seminarverbot. Seine Lage war untragbar geworden, und so mußte er mit seiner Familie in die Emigration gehen. In England fand die Familie KAHLE eine neue Heimat. Aber die ersten Jahre waren für einen Gelehrten wie KAHLE besonders bitter: er war seiner Bücher beraubt, aus seinen Forschungen herausgerissen und mußte von vorn anfangen. Dank seines wissenschaftlichen Ansehens hatte ihm Sir CHESTER BEATTY die Katalogisierung der arabischen Handschriften übertragen. Nach dem Krieg wurde er als Professor emeritus in Bonn wieder eingesetzt und kam fast jedes Jahr nach Deutschland, hielt hier Vorträge über seine Forschungen und wurde 1953 in Münster Honorarprofessor. In der Zwischenzeit wurde er verschiedentlich nach Frankreich, Italien, Spanien, Pakistan und dem Irak zu Vorträgen eingeladen. 1963 siedelte er zu einem seiner Söhne nach Düsseldorf über und starb in Bonn nach einem Unfall am Gehirnschlag am 24. September 1964.

Wenn wir uns nach diesem kurzen Lebensweg nun dem Lebenswerk von Professor KAHLE zuwenden, so müssen wir zunächst feststellen, daß er noch ein universaler Orientalist auf breiter Basis war: er kannte die semitischen und die islamischen Sprachen, also Arabisch, Persisch und Türkisch, einschließlich der Islamwissenschaft. Sein literarisches Schaffen hat sich über ein weitgespanntes Gebiet erstreckt, und es gibt kaum einen Zweig der Orientalistik, auf dem er nicht gearbeitet hat. Überall, wo er in die Forschung eingegriffen hat, hatte er etwas zu sagen, er sah die Probleme und suchte sie zu lösen. Wenn man sein Lebenswerk überschaut, kann man folgende Hauptarbeitsgebiete hervorheben:

Von der Theologie kommend, hat sein Hauptinteresse der Geschichte des Bibeltextes des Alten Testaments gegolten. Schon seine Lizentiatenarbeit befaßte sich mit dem masoretischen Text des Alten Testaments. Darin zeigt er, daß die von ihm behandelte Berliner Handschrift das Fragment einer babylonischen Bibelhandschrift mit babylonischer Punktation ist. Dieses babylonische Punktationssystem hat er in seinen *Masoreten des Ostens* (1913) aufgrund alter Genizafragmente dargestellt und seine Bedeutung für die Überlieferung und Aussprache des hebräischen Bibeltextes aufgezeigt. Durch Reisen nach England und Rußland, wo er in den Bibliotheken Genizafragmente und alte hebräische Handschriften aus dem 10. bis 12. Jahrhundert studierte, entstand sein Buch *Masoreten des Westens*, in dem er die Punktation des Westens, d. h. die palästinensische Punktation, ausführlich beschrieb. Wie sehr diese Untersuchungen anerkannt wur-

Paul Ernst Kahle

1875-1965

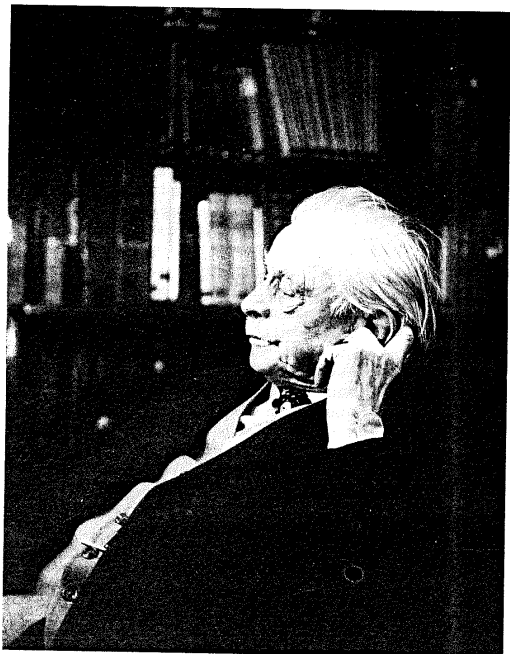
BY

MATTHEW BLACK

12 9 TEMMUZ 1993

FROM THE PROCEEDINGS OF THE
BRITISH ACADEMY, VOLUME LI
LONDON: OXFORD UNIVERSITY PRESS
ELY HOUSE, W. 1

LATE XCVII



PAUL ERNST KAHLE

PAUL ERNST KAHLE

1875-1965

PAUL ERNST KAHLE was born in Hohenstein, in East Prussia, on 21 January 1875, of East Prussian parentage on both sides of the family. His father, Ernst Kahle, was in government educational service (he held the position of an *Oberstudienrat* with the honorary title of Professor). Paul Ernst began his education in Danzig, from which he proceeded to the Universities of Marburg, Halle, and Berlin. Among his teachers the most influential appears to have been Franz Praetorius, the distinguished Halle Semitist, under whom Kahle wrote his doctoral dissertation on the Samaritan Pentateuch.¹ This was an interest which he maintained all his life; his library included a unique collection of *Samaritana*, and he more than once visited the small Samaritan community in Nablus, latterly as a close personal friend of the High Priest and his family.

On completion of his doctoral examination and his Licentiate in Theology, Kahle went as chaplain to Braila in Rumania in 1902, and in the following year to Cairo where he was to remain as pastor to the German congregation for the next six years. It was in Cairo no less than in Halle and Berlin that the foundations were laid for Kahle's future as an Orientalist. It was here too that his gifts as administrator, as well as scholar and teacher, became evident, for he threw himself with characteristic initiative and energy into his work as pastor of the German community in Cairo; during his pastorate a new church and school were built and opened for the congregation. It was in this early period of his career too that he made the acquaintance, at first hand, of the Old Cairo synagogue, and later, in visits to Cambridge, of the famous Taylor-Schechter collection of Hebrew and Aramaic manuscripts, which were to occupy so much of his attention in later life. During these years in Cairo, the young German pastor missed no opportunity of extending his acquaintance, at first hand, with Islamic life and customs. He began with the study of Islam in Cairo itself and was later to publish

¹ *Textkritische und lexikalische Bemerkungen zum samaritanischen Pentateuch-targum*, Leipzig, 1898.



P. Kahle

STUDIEN
ZUR
GESCHICHTE UND KULTUR
DES NAHEN UND FERNEN OSTENS

PAUL KAHLE

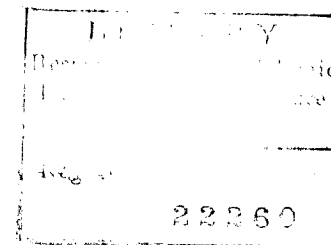
ZUM 60. GEBURTSTAG

ÜBERREICHT VON

FREUNDEN UND SCHÜLERN AUS DEM KREISE DES
ORIENTALISCHEN SEMINARS DER UNIVERSITÄT BONN

HERAUSGEGEBEN VON

W. HEFFENING UND W. KIRFEL



8 AGUSTOS 1935

LEIDEN
E. J. BRILL
1935

ابوالقاسم سحاب، فرهنگ خاورشناسان،
(شرح حال و خدمات دانشندان ایران فناس و مستشرقین)
ص، 206 تهران د.ت.

K

کال، پ. Kahle, P.

پروفسور کال استاد خاورشناس معروف که بنوبت خود خدماتی در عالم خاورشناسی انجام داده، من جمله قسمتی از خطط مقریزی را که در باب کشور مصر فاطمین است بآلمانی نقل و ترجمه کرده و آن را چاپ و منتشر نموده و تحقیقاتی که بر این کتاب نوشته در مجله جمعیت شرقی آلمان (جزء ۱۴ سال ۱۹۳۵ نثر داده).

این خاورشناس در خصوص ظروف چینی اسلامی و روابط فنی عالم اسلام با شرق اقصی نگارشاتى دارد که در مجله مذکور سال ۱۹۳۴ منتشر شده.

کال Kall

این شخص در کپنهاگ علوم شرقی را فرا گرفته و در قرآن تفحص زیار نموده و در ۱۸۶۰ نثر داده و کتابی در نحو عربی نوشته و مجموعه‌ای در امثال عربی دارد که یکی از مشرق دانمارکی آن مجموعه را تسویه کرده ولی مرگ مجال طبع آنرا به او نداده. در المشرقون صفحه ۱۵۲ شرح احوالش مسطور است.

کالو، هانس Kaller, Hans

از جمله خاورشناسان است که در ترجمه و طبع آثار علمای اسلامی اقدام نموده و

Michael Djaha "Dirasatü'l-Arabiyye ve'l-İslamiyye
fi Avruba" Beyrut, 1982

s. 209-210

وله كذلك « سقوط مملكة الصليبيين في القدس سنة ٥٨٣ هـ / ١١٧٨ م . حسبما يصفه
عماد الدين الكاتب الأصفهاني « (١٩٥٢) Der Sturz des Königreichs Jerusalem
583/1178 in der Darstellung des Imad Ad-Din Al-Katib Al-Isfahani
و « النقوش العربية في جامع قره كوي في تركيا » .

ودراسات حول علم القواميس العربية القديمة (Studien zur altarabischen
(Lexikographie) في مجلة « أوريانس » . (Oriens)
هذا ، وإن كريبير كان يتقن اللغة العربية نطقاً وكتابة .

بول كاله (Kahle, Paul) (١٨٧٥ - ١٩٦٤)

درس كاله اللغات الشرقية ومنها العربية في جامعات ماربورج وهاله وبرلين ، ونال
شهادة الدكتوراه سنة ١٨٩٨ ثم شهادة الأستاذية سنة ١٩٠٩ من جامعة هاله . وتردد على
مكتبات لندن وكمبريدج وأكسفورد ، كما عاش مدة في القاهرة حيث تسنى له إتقان
اللغة العربية . ثم عاد إلى ألمانيا وعين مديراً للقسم الشرقي في جامعة بون سنة ١٩٢٣ . ثم
درّس في جامعة أكسفورد (١٩٣٩) وبعد انتهاء الحرب عاد إلى التدريس في جامعة
مونستر كأستاذ زائر .

والأستاذ كاله يعد من المستشرقين المتخصصين بتاريخ مصر وخاصة في عصر المماليك
وبالأدب الشعبي .

قام بول كاله بمساعدة تلميذه الدكتور محمد مصطفى ما بين سنة ١٩٣١ و ١٩٤٥ بنشر
كتاب « بدائع الزهور » لابن أبياس وهو يتناول تاريخ الفترة ما بين سنة ١٤٦٨ و ١٥٢٢
وهذا الكتاب مرجع مهم جداً لمن يؤرخ لمصر والشرق الأدنى في تلك الفترة . وقد قام
الدكتور محمد مصطفى بنشره مرة ثانية بعد أن فقدت طبعته الأولى أثناء الحرب ،
وقامت الأستاذة انماري شيميل بوضع فهرسه . وقد ترجم إلى الإنجليزية والفرنسية .

وضع هاله فهرساً للمخطوطات العربية المضافة إلى جامعة أكسفورد (١٩٣٩) . وقام
بتصحيح « كتاب السلوك لمعرفة دول الملوك » للمقرئزي . وقد اعتنى كذلك بالأدب
الشعبي وخاصة بما يعرف بخيال الظل لابن دانيال كما فعل ياكوب كما مرّ معنا . وله في
هذا الموضوع « منائر الإسكندرية » تمثيلية لخيال الظل من مصر ، (Der (١٩٣٠)

auch hier haben die ägyptischen Hieroglyphen einen anderen Lautwert als der jeweilige sinaitische Buchstabe.

Ähnlich verhält es sich, wenn man die gublitische Schrift mit den ägyptischen Hieroglyphen vergleicht. Im besten Falle handelt es sich um Entlehnungen, was die *äußere Form* betrifft.

Diese Feststellungen dürfen nicht überraschen. Denn während die ägyptischen Hieroglyphen eine Mischung von Ideogrammen, Silbenzeichen und Buchstaben sind, handelt es sich bei der gublitischen Schrift um eine reine Silbenschrift, bei der sinaitischen Schrift schon um ein reines Alphabet. Hier stoßen wir in beiden Fällen auf die Persönlichkeiten zweier Schrifterfinder, wenn wir auch ihre Namen wohl niemals erfahren werden.

So ergibt sich, was den Ursprung unseres Alphabets betrifft, das folgende Bild: Um 2000 v. Chr. entsteht in Byblos, wohl unter dem Einfluß des babylonischen Keilschriftsystems, die gublitische Schrift, eine reine Silbenschrift. Soweit wir es heute beurteilen können, ist dieses schwerfällige Schriftsystem mit seinen mindestens 75 Zeichen über Byblos hinaus nicht verwendet worden.

Nicht lange darauf, um 1800 v. Chr., wird auf dem Boden Palästinas das erste Alphabet geformt, eine Schöpfung der vorisraelitischen, kana'anäischen Kultur, das nach seinem ersten Fundort sinaitisch genannt wurde. Zuerst in einer älteren, dann in einer jüngeren, schon mehr linearen Form, erhält sich diese Schrift, *die nur die Konsonanten schreibt* (hierin vielleicht an das ägyptische Vorbild sich anlehnend), bis ungefähr um 1200 v. Chr. Im 15./14. Jahrhundert v. Chr. wird in der phönizischen Küstenstadt Ugarit ein keilinschriftliches Alphabet von 30 verschiedenen Zeichen geschaffen, das zweifellos in seinem alphabetischen Prinzip von der sinaitischen Schrift beeinflußt war. Auch diese Schrift schrieb nur die Konsonanten; bloß der Gutturallaut Aleph (vgl. Tabelle Spalte VIII, 1) wird unterschiedlich geformt; je nachdem er mit *a*, *i* oder *u* gesprochen wurde. Um 1200 v. Chr. wird aus der schon stark linearen sinaitischen Schrift die altsemitische mit 22 Buchstaben, wobei eine Reihe verwandter Laute zusammengeworfen werden (vgl. oben!). So sind auch die ältesten Denkmäler in altsemitischer Schrift nicht vor das 12./11. Jahrhundert anzusetzen. Von hier trat dann dieses Schriftsystem seinen Siegeszug über die Welt des Mittelmeeres nach Europa an.

ZDMG. c. 100/2, 1930 WIESBADEN

Zu den Theorien PAUL KAHLES von der Entstehung der tiberischen Grammatik

(PAUL E. KAHLE, *The Cairo Geniza*. London, Oxford University Press, 1947. XII + 240 S. *The Schweich Lectures of the British Academy* 1941)

VON EINAR BRØNNO, Værslev

Einleitung

Als Ausgangspunkt des Buches dient der in der Geniza der Synagoge in Alt-Kairo gemachte Fund eines überaus reichhaltigen Materials hebräischer, aramäischer und anderssprachiger Fragmente. Die von KAHLE aus diesem Material erschlossenen Ergebnisse für die hebräische Linguistik und für die Geschichte des Bibeltextes bilden die Hauptpunkte des Buches.

Im *Kap. I* (1—35) gibt KAHLE nicht nur eine allgemeine Einleitung mit einer Darstellung der Geschichte der Geniza und einem Bericht über die Weise, in der ihr Inhalt der Wissenschaft zugänglich gemacht wurde, sowie eine Übersicht über das mannigfache Material, sondern auch — u. a. — eine Erörterung der liturgischen Poesie der Juden, besonders im byzantinischen Imperium.

Das *Kap. II* (36—116) ist dem hebräischen Bibeltext gewidmet, und im *Kap. III* (117—228) werden die Bibelversionen (die Targume, die Septuaginta, die Peschitta, die syrischen Evangelia, Tatians Diatessaron und das arabische Diatessaron) behandelt. Der Darstellung schließen sich einige *Addenda* an (229—34), in denen KAHLE u. a. einige Arbeiten erwähnt, die ihm erst nach Abschluß der dem Buche zugrundeliegenden *Schweich Lectures* 1941 vorliegen konnten. 235—40 bringt der Verfasser einen ausführlichen Namenindex.

Eine Kritik der Theorien KAHLES von der Entstehung der tiberischen Grammatik wird weiter unten versucht werden.

Durch die historische Untersuchung der Aussprache der Laryngale (86—95), des Pronominalsuffixes der 2. m. sg. (95—102) und der BGDKPT (102—08) gelangt KAHLE 109 zu dem Schluß, daß "the Masorettes altered and corrected the pronunciation of the Hebrew Biblical text which they had in their hands in three groups of cases, and that they did so under Arabic and Syriac influences". Die Argumentation KAHLES fußt größtenteils auf zwei Quellen, nämlich teils auf der zweiten Kolumne der *Hexapla* des ORIGENES (der *Secunda*), teils auf der von

KUIPER, G. J.: A Study of the Relationship between <i>A Genesis Apocryphon</i> and the Pentateuchal Targumim in Genesis 14 ¹⁻¹³	149
LEVI DELLA VIDA, G. The Shiloah Inscription Reconsidered	162
LUND, SHIRLEY: The Sources of the Variant Readings to Deuteronomy 1 ₁ -29 ₁₇ of Codex Neofiti I	167
MCHARDY, W. D.: The Horses in Zechariah	174
MURTONEN, A.: Prolegomena to a Comparative Description of Non-Masoretic Hebrew Dialects and Traditions	180
PÉREZ CASTRO, F. AND AZCÁRRAGA, M. J.: The Edition of the Kitāb al-Khilaf of Mišael Ben 'Uzziel	188
VON ROHR SAUER, ALFRED: The Cultic Role of the Pig in Ancient Times ...	201
SCHEIBER, A.: Von den Gebetbüchern der Proselyten	208
THOMAS, D. WINTON: "A Drop of a Bucket"? Some Observations on the Hebrew Text of Isaiah 40 ₁₅	214
VAJDA, GEORGES: Du prologue de Qirqisāni à son commentaire sur la Genèse	222
VERMES, GEZA: The Decalogue and the Minim	232
WEIL, GÉRARD E.: Nouveau fragment de la Massorah Magna du Targum de Babylone	241
Abbildungsteil	255

12 0 TEMMUZ 1993

In Memoriam Paul Kahle
Herausgegeben von
Matthew Black und Georg Fohren
Verlag Alfred Topelmann
Paul Kahle
Berlin 1968,

Von H. S. Nyberg
(St. Johannesgatan 9, Uppsala)

In den protestantischen Ländern führte in früheren Zeiten der Weg zur Orientalistik fast immer über die Theologie, über das Studium des Alten Testaments und des Bibelhebräischen. Prof. Paul Kahle gehörte in diese alte Tradition hinein, denn er begann seine Laufbahn als protestantischer Theologe und ist über das Hebräische zum Studium der anderen semitischen Sprachen hinübergelangen. Dem Hebräischen blieb er auch sein Leben lang treu, und auf diesem Gebiete liegt sein Hauptwerk in der Forschung. Aber er gehörte andererseits zu den ersten Generationen moderner deutscher Orientalisten, die in den Orient gingen und orientalische Sprachen und orientalisches Leben aus eigener Anschauung kennenlernten. Der Orientalist der älteren Generationen war ein Stubengelehrter, dem z. B. das Arabische eine tote Sprache war und der seine arabischen Autoren so las, wie er in der Schule seine lateinischen und griechischen Autoren zu explizieren gelernt hatte. Diese Arbeit soll gewiß nicht unterschätzt werden, die Orientalisten des 18. und 19. Jh. haben mit unzulänglichen Hilfsmitteln Großartiges und Grundlegendes geleistet, aber vom Orient hatten sie oft ganz weltfremde Vorstellungen, was seinerseits nicht selten in ihren wissenschaftlichen Arbeiten nur allzu deutliche Spuren hinterließ.

P. Kahle kam als junger Pfarrer nach Kairo, um der dortigen deutschen Gemeinde zu dienen, und während eines fünfjährigen Aufenthalts dort (1903-1908) lernte er das damalige modernisierte, aber doch noch ziemlich mittelalterliche Ägypten, seine Volkssprache und sein völkisches Leben gründlich kennen. Das war damals nicht ganz gewöhnlich. Heutzutage gehört ein Aufenthalt in einem orientalischen Land zum Bildungsgang eines Orientalisten.

Den Jahren in Kairo, denen ein längerer Aufenthalt in Palästina folgte, verdankte er seine Vertrautheit mit gesprochenem lebendigem Arabisch, das nun einmal für einen Orientalisten die hohe Schule zur Einführung in orientalisches Denken ist. Wer einmal gezwungen worden ist, sich auf Arabisch auszudrücken, in Arabisch zu denken, dem eröffnen sich ganz von selbst unerwartete Blicke ins orientalische Wesen. Er verdankte aber diesem Aufenthalt in Kairo auch das

Die chinesische Musik wurde durch die fremden Musikelemente sehr bereichert. Die Musikempfindung und die Musikästhetik blieben aber immer chinesisch. In dieser Hinsicht hat sich die chinesische Musik ähnlich wie die deutsche entwickelt; auch die deutsche Musik übernahm viele fremde Bestandteile und steht doch an der Spitze der abendländischen Musikkultur.

Herausgegeben von

W. HEFFENING und W. KIRFEL

STUDIEN ZUR GESCHICHTE UND KULTUR
DES NAHEN UND FERNEN OSTENS

PAUL KAHLE ZUM 60. GEBURTSTAG.

Leiden, 1935, s. 225-231.

IRCICA: 22260

PAUL KAHLE'S SCHRIFTEN

ZUSAMMENGESTELLT VON

KATHARINA KORN

a. SEMITICA

1. Textkritische und lexikalische Bemerkungen zum samaritanischen Pentateuchtargum. Leipzig 1898. 58 S.
Phil. Diss. Halle 1898.
2. Zur Geschichte der hebräischen Akzente.
Zeit. d. Deutschen Morgenl. Gesellschaft LV (1901), S. 167-194.
3. Beiträge zur Geschichte der hebräischen Punktation.
Zeit. für alttest. Wissenschaft XXI (1901), S. 273-317.
4. Fragmente des samaritanischen Pentateuchtargums.
Zeit. für Assyriologie XVI (1901), S. 79-101; XVII (1902), S. 1-22.
5. Der masoretische Text des AT nach der Überlieferung der babylonischen Juden. Leipzig 1902. 108 S.
S. 1-50 auch als theol. Diss. Halle 1902.
6. Die arabischen Bibelübersetzungen. Leipzig 1904. XVI, 60 S.
7. Zu den in Nāblus befindlichen Handschriften des samaritanischen Pentateuchtargums.
Zeit. d. Deutschen Morgenl. Gesellschaft LXI (1907), S. 909-912.
8. Zum hebräischen Buch Josua der Samaritaner.
Zeit. d. Deutschen Morgenl. Gesellschaft LXII (1908), S. 550-551.
9. Masoreten des Ostens. Leipzig 1913. XXX, 240 S. mit 16 Lichtdr.-Taf.
Beiträge zur Wissenschaft vom Alten Testament, H. 15.
10. Untersuchungen zur Geschichte des Pentateuchtextes.
Theologische Studien u. Kritiken LXXXVIII (1915), S. 399-439.
11. Aus der Geschichte der ältesten hebräischen Bibelhandschrift.
Beihefte zur Zeit. f. alttest. Wissenschaft XXXIII (1918), S. 247-26
(Baudissin-Festschrift).

Festschrift P. Kahle

✓ KAHLE, PAUL ERNST

كاله، بول أرنست (١٨٧٥-١٩٦٤)

مستشرق ألماني .

ولد في ٢١ يناير ١٨٧٥ في هوهنشتين . ودخل جامعة ماربورج في الفصل الدراسي الثاني في ١٨٩٤ للتخصص في اللاهوت (المسيحي). وابتداء من الفصل الدراسي الأول ١٨٩٤-١٨٩٥ بدأ في تعلم اللغة العربية . وواصل هذه الدراسات منذ أكتوبر ١٨٩٦ في جامعة هاله Halle ، حيث درس على يد بريتوريوس اللغة العربية والحبشية والعبرية والآرامية .

وفي سبتمبر ١٩٠٣ وحتى نوفمبر ١٩٠٨ أقام في القاهرة بوصفه قسيساً ومديرًا للمدرسة الألمانية . وهنا في القاهرة اتجه اهتمامه إلى دراسة الإسلام . فعني أولاً بالعبادات الدينية الشعبية المتعلقة بالأولياء والخدمات الدينية ، وما يتعلق بالزار واستحضار الجن ، وكذلك بخيال الظل .

وفي الوقت نفسه واصل اتجاهه الرئيسي وهو الدراسات المتعلقة بنص الكتاب المقدس العبري ، فسافر إلى نابلس في فلسطين في عامي ١٩٠٦ و ١٩٠٨ لدراسة أحوال السامريين المقيمين هناك ، فدرس خصوصاً كيفية نطقهم للغة العبرية وقراءتهم للكتاب المقدس .

وفي أثناء إقامته في القاهرة عني بالمكتوبات التي اكتشفت قبل ذلك بأعوام قليلة في "جنيزة" (سرداب أو كهف يحفظ فيه اليهود الأوراق التي يستغنون عنها) مصر القديمة جنوبي القاهرة . واهتم خصوصاً بشذرات مخطوطة من الكتاب المقدس مزودة بعلامات قراءة فوق الحروف . وبمعونتها ومعونة شذرات كانت موجودة في بطرسبرج نشر نتائج بحثه في كتاب بعنوان : "ماسوريات من الشرق" Masoreten des Ostens (١٩١٣). وبين فيه ما للطريقة البابلية في كتابة علامات القراءة من تأثير على نطق اللغة العبرية كما استقر فيما بعد .

وألقى محاضرات في جامعة هاله في عام ١٩١٣ تتناول التلمود ، كما ألقى دروساً في اللغة السريانية .

وفي ١٩٢٣ دعي كاله إلى جامعة بون Bonn ليخلف لثمن . فاهتم بتوسيع المعهد الشرقي في جامعة بون ، وصار من المراكز الرئيسية للدراسات الشرقية . وحرص على تعيين مدرسي لغة من جنسيات اللغات : العربية ، والتركية ، والأرمنية والجيورجية ، ليستفاد منهم في النطق وفي قراءة النصوص . ونذكر من بين مدرسي اللغة هؤلاء : محمد مصطفى ، وقد اشترك معه في نشر تاريخ ابن إياس عن الفترة من ٨٧٢-٩٢٨ هـ بحسب المخطوط الذي كتبه ابن إياس بيده؛ وتقي الدين الهلالي الذي ساعده في تحقيق مسرحيات خيال الظل لابن دانيال ، وكلاهما مصري . كذلك دعا زكي وليدي طوغان - وهو أستاذ تركي - للتدريس فترة من الوقت ، وقد نشر زكي وليدي رحلة ابن فضلان .